

'It's Carnival!' by Destra Garcia (feat. Machel Montano)

Lyrics: <http://www.lyricsondemand.com/d/destragarcialyrics/itscarnivallyrics.html> / Song (original): <http://www.youtube.com/watch?v=8XYs30DQNPc> / Song (remix): www.youtube.com/watch?v=21t1BBJFTy

この歌のジャンルはソカ (ソウル+カリブソ) と言って、カリブのカーニバルで非常に人気のあるダンス音楽の一つです!

- アクティビティ1: これからかけるソカの歌を聴いて、日本語訳を見なさい。
 アクティビティ2: 歌詞を見なさい。ハイライトされた言葉は俗語です。俗語の意味に合う標準英語を選びなさい。
 (注: 歌詞に使われている俗語は二つ以上のものを意味することがあります。)
 アクティビティ3: もう一度歌を聴いて、指示に従って踊ってみなさい!! ©

	歌詞	標準英語の語彙		日本語訳
導入部	Yeah baby, you know how we do! You, me You tell your friends! I'll tell mine!! It's (1) dat time again!!!	that (x1)	(1) that	イエーッ、バイビー、私たちがどうするか、みんな知ってるでしょ! 君たちと俺、 君たちは君たちの友達に伝えるんだ! 俺は俺の友達に伝えるよ!! その時が、また、やって来たわよ!!!
1番:	Carnival in (1) T and T is so special to all (2) ah (3) we . Like we need blood in (4) we veins, (5) dat's how we feel about Port-of-Spain. When (6) de (7) posse , (8) dem come in town, beating (9) pan and (10) ah bongo drum, there's madness everywhere! Carnival is (11) ah true freedom, make (12) ah noise or (13) ah joyful sound and jump up in (14) de air!! So...	Trinidad and Tobago (x1) of (x1) a (x4) us (x1) our (x1) that's (x1) the (x2) group of friends (x1) they (x1) steel pan drums (x1)	(1) _____ (8) _____ (2) _____ (9) _____ (3) _____ (10) _____ (4) _____ (11) _____ (5) _____ (12) _____ (6) _____ (13) _____ (7) _____ (14) _____	トリニダード・トバゴのカーニバルは、 私たちみんなにとって、とても特別なことよ。 血管に血が必要なように、 ポルトオブスペインにもそれを感じるの。 仲間たち (彼らだよ) が町にやって来るとき、 スチールパンとボンゴを叩きながら、やって来るから、 どこもかしこも狂ったようよ! カーニバルは、真の自由、 騒いでよ、出なけりゃ楽しい音を立てて、 そして、空中に跳び上がって!! だから...
コーラス:	Everybody take (1) ah jump, take (2) ah jump, ...take (3) ah jump up now! Start to wave, start to wave, ...start to wave up now! Start to (4) wine , start to (5) wine , ...start to (6) wine up now, because, it's Carnival!	a (x3) rotate your waist (x3)	(1) _____ (2) _____ (3) _____ (4) _____ (5) _____ (6) _____	みんな、ジャンプ、ジャンプ、 ...跳び上がって、さあ! 今度は手を振って、手を振って、 ...手を振りあげて、さあ!! 次は腰を回して、腰を回して、 ...腰を回して、さあ、 だって、それがカーニバルよ!!!
ブリッジ1番:	So put (1) yuh rag (2) dem in (3) de air, ...in (4) de air, in (5) de air Stomp (6) yuh foot (7) dem on (8) de ground, ...on (9) de ground, on (10) de ground And (11) lemme see you jump around, ...jump around, jump around And let (12) dem know we (13) comin' down , ... (14) comin' down , (15) comin' down Yeah ya	your (x2) them (x3) the (x6) let me (x1) are coming (x3)	(1) _____ (8) _____ (2) _____ (9) _____ (3) _____ (10) _____ (4) _____ (11) _____ (5) _____ (12) _____ (6) _____ (13) _____ (7) _____	だから、ハンカチを (それだよ、それだよ) 空中にあげるんだ、 ...空中に、空中に。 足で (それだよ) 地面を踏みつけるんだ、 ...地面を、地面を。 そして、跳び回って見せてくれ、 ...跳び回って、跳び回って! それから、俺たちがやって来るってみんなに知らせるんだ。 ...やって来るって、やって来るって、 イエーッ、ヤッ!

	Lyrics	Standard English terms		Japanese translation
2番:	All (1) de pettiness (2) have tuh done! We (3) is (4) de soca vagabonds! There's madness everywhere! Marinating under (5) de sun, (6) dis is how we (7) does all come one ...and jump up in (8) de air!!!	the (x4) are (x1) has to stop (x1) this (x1) become (x1)	(1) _____ (5) _____ (2) _____ (6) _____ (3) _____ (7) _____ (4) _____ (8) _____	小さな事にこだわるなんて、いっさい、やめなきゃだめよ！ 私たちは、ソカの流れる者よ！ どこもかしこも狂ったようよ！ 太陽の下でマリネにされて、 私たちはみんな一つになるの ...そして、空中に跳び上がって！
コーラス(2回):	(see above)	---	---	(上記参照)
ブリッジ 2番:	So put (1) yuh (2) bumper like (3) ah truck, ...like (4) ah truck, like (5) ah truck! And (6) lemme see (7) yuh push it back, ...push it back, push it back! And now (8) yuh ready – take (9) ah jump, ...take (10) ah jump, take (11) ah jump! Well (12) lemme see (13) yuh (14) jook it up , ...(15) jook it up , (16) jook it up ! And (17) lemme see (18) yuh roll!	bottom (x1) your (x1) you (x4) you're (x1) a (x6) let me (x2) thrust your waist (x3)	(1) _____ (10) _____ (2) _____ (11) _____ (3) _____ (12) _____ (4) _____ (13) _____ (5) _____ (14) _____ (6) _____ (15) _____ (7) _____ (16) _____ (8) _____ (17) _____ (9) _____ (18) _____	だから、お尻をトラックのようにするんだ、 ...トラックのように、トラックのように！ そして、それを押し戻して見せてくれ、 ...押し戻して、押し戻して！ さあ、準備ができたぞ、ジャンプするんだ、 ...ジャンプ、ジャンプ！ じゃあ、腰をくねらせて見せてくれ、 ...腰をくねらせて、腰をくねらせて！ そして、腰を振って見せてくれ！
3番:	Seasons come and seasons go But Carnival will last From Port-of-Spain straight to (1) S'ando Take it out, take it out and (2) play ah mas'	celebrate in carnival costume (x1) San Fernando (x1)	(1) _____ (2) _____	季節は訪れ、過ぎて行く、 だけど、カーニバルは続くわ、 ポートオブスペインからサンフェルナンドまでまっすぐ に、 出て来てよ、出て来てカーニバルの衣装で祝ってよ。
コーラス(2回):	(see above)	---	---	(上記参照)
4番:	Carnival when I (1) comin' down jumpin' to (2) dis crazy song, people spreading rumours in town: "Machel is (3) ah mad man!" You know you love (4) bacchanal , it's part of (5) dey festival!! ...all (6) dat is Carnival!!!	this (x1) a (x1) revelry (x1) the (x1) that (x1) am coming (x1)	(1) _____ (2) _____ (3) _____ (4) _____ (5) _____ (6) _____	私がやって来るのはカーニバル、 このクレイジーな歌に飛びのって、 街じゃ、みんなが噂を撒き散らしてるわ： "マシエルは狂った男よ！"ってね。 みんな大騒ぎが大好きなのよね、 それは祭りの一部だもの！ ...どれもこれもがカーニバル！

	Lyrics	Standard English terms			Japanese translation
ブリッジ 3番	<p>So put (1) yuh flag (2) dem in (3) de air, ...in (4) de air, in (5) de air! Stomp (6) yuh foot (7) dem on (8) de ground, ...on (9) de ground, on (10) de ground! And (11) lemme see you pull (12) yuh rag, ...pull (13) yuh flag, pull (14) yuh rag! And let (15) dem know we (16) comin' down, ...(17) comin' down, (18) comin' down!</p> <p>So push (19) yuh (20) bumper like (21) ah truck, ...like (22) ah truck, like (23) ah truck! Well (24) lemme see (25) yuh push it back, ...push it back, push it back! And when (26) yuh ready take (27) ah jump, ...take (28) ah jump, take (29) ah jump up now because, it's Carnival!</p>	<p>your (x6) you (x1) you're (x1) them (x3) the (x6) let me (x2) bottom (x1) a (x6) are coming (x3)</p>	<p>(1) _____ (16) _____ (2) _____ (17) _____ (3) _____ (18) _____ (4) _____ (19) _____ (5) _____ (20) _____ (6) _____ (21) _____ (7) _____ (22) _____ (8) _____ (23) _____ (9) _____ (24) _____ (10) _____ (25) _____ (11) _____ (26) _____ (12) _____ (27) _____ (13) _____ (28) _____ (14) _____ (29) _____ (15) _____</p>	<p>だから、旗を（それだよ、それだよ）空中にあげるんだ、 ... 空中に、空中に！ 足で（それだよ、それだよ）地面を踏みつけるんだ、 ... 地面を、地面を！ そして、ハンカチを引っ張りだして見せてくれ、 ... ハンカチを引っ張りだして、ハンカチを引っ張りだして！ それから、俺たちがやって来るってみんなに知らせるんだ、 やって来るって、やって来るって！</p> <p>だから、お尻をトラックのように押し出すんだ、 ... トラックのように、トラックのように！ じゃあ、それを押し戻して見せてくれ、 ... 押し戻して、押し戻して！ さあ、準備ができれば、ジャンプするんだ、 ...、ジャンプ、跳びあがるんだ、さあ だって、それがカーニバルさ！</p>	
フェード・ アウト:	<p>Watch (1) de ride... Push it, push it, push it And everybody take (2) ah..., ...take (3) ah..., take (4) ah... And (5) lemme see (6) yuh push it, ...push it, push it And everybody take (7) ah..., ... take (8) ah..., take (9) ah... And (10) lemme see (11) yuh now</p> <p>Like (12) ah truck, ...like (13) ah truck, like (14) ah... And (15) lemme see (16) yuh take (17) ah wave, ...take (18) ah wave, take (19) ah... And (20) lemme see (21) yuh take (22) ah jump, ... take (23) ah, take (24) ah ... And when (25) yuh ready push it, ..push it, push it Yeah, ha!</p>	<p>the (x1) a (x15) let me (x4) you (x4) you're (x1)</p>	<p>(1) _____ (14) _____ (2) _____ (15) _____ (3) _____ (16) _____ (4) _____ (17) _____ (5) _____ (18) _____ (6) _____ (19) _____ (7) _____ (20) _____ (8) _____ (21) _____ (9) _____ (22) _____ (10) _____ (23) _____ (11) _____ (24) _____ (12) _____ (25) _____ (13) _____</p>	<p>山車を見ろ... 押すんだ、押すんだ、押すんだ、 そして、みんな、ジャン... ... ジャン... ジャン... さあ、押し見せてくれ、 ... 押すん、押すん... そして、みんな、ジャン... ... ジャン... ジャン... そして、君たちを見せてくれよ、さあ</p> <p>トラックのように、 トラックのように、トラックの... そして、手を振って見せてくれ、 ... 手を振って、手を... そして、ジャンプして見せてくれ、 ... ジャン... ジャン... さあ、準備ができれば、押すんだ、 ... 押すん、押すん イエーッ、ハー！</p>	